



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

84-е пленарное заседание

Пятница, 17 декабря 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб (Намибия)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Морель (Сейшельские Острова).

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункты 20 и 50 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

f) Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана

Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности

Проект резолюции (A/54/L.58)

Доклад Пятого комитета (A/54/671)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы сейчас примем решение по проекту резолюции A/54/L.58.

Доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/54/671.

Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/54/L.58 его авторами стали следующие страны: Аргентина, Беларусь, Боливия, Бразилия, Колумбия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Гайана, Гаити, Мадагаскар, Мали, Маршалловы Острова, Маврикий, Самоа, Сейшельские Острова, Объединенная Республика Танзания и Уругвай.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение принять проект резолюции A/54/L.58?

Проект резолюции A/54/L.58 принимается (резолюция 54/189).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта 20(f) пункта 20 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 50 повестки дня.

Пункт 24 повестки дня (продолжение)

Возвращение и реституция культурных ценностей странам их происхождения

Проект резолюции (A/54/L.47/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение по этому пункту на своем 72-м пленарном заседании, состоявшемся 7 декабря 1999 года.

В связи с этим Ассамблее представлен проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/54/L.47/Rev.1.

Г-н Гунарис (Греция) (говорит по-английски): От имени авторов и в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе неофициальных консультаций по документу A/54/L.47/Rev.1, я хотел бы внести следующее устное исправление: четвертый пункт преамбулы должен следовать за пятым пунктом преамбулы, с тем чтобы все соответствующие конвенции, упомянутые в тексте, располагались в верном хронологическом порядке.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.47/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением.

Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции его авторами стали следующие страны: Албания, Боливия, Болгария, Бурунди, Колумбия, Хорватия, Румыния и Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/54/L.47/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением?

Проект резолюции A/54/L.47/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением принимается (резолюция 54/190).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Алжира, который желает выступить по порядку ведения заседания.

Г-н Саи (Алжир) (говорит по-французски): Я хотел бы внести одно исправление: Алжир вышел из числа авторов этого проекта резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Секретариат учтет этот факт.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Греции.

Г-н Ганавис (Греция) (говорит по-английски): От имени моего правительства я хотел бы выразить глубочайшую признательность всем государствам-членам за их важную поддержку, которую они оказали принятой только что резолюции. Со времени включения данного пункта в повестку дня в 1973 году эта резолюция сегодня была впервые принята консенсусом благодаря их конструктивному участию в неофициальных консультациях по тексту проекта.

Сотрудничество между государствами-членами, открытость информации и свободный обмен мнениями между заинтересованными сторонами действительно играют важную роль в достижении взаимоприемлемых решений по вопросу о возвращении или реституции культурных ценностей странам их происхождения.

Я хотел бы еще раз выразить признательность соавторам данной резолюции и призвать государства-члены продолжать и впредь прилагать усилия, в особенности в рамках соответствующих комитетов Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в целях содействия осуществлению положений этой резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 24 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 35 повестки дня (продолжение)

Помощь в деятельности, связанной с разминированием

Проект резолюции (A/54/L.71)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Делегаты помнят, что 19 ноября 1999 года на своем 58-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея уже провела прения по данному пункту повестки дня.

Сейчас я предоставляю слово представительнице Финляндии для представления проекта резолюции A/54/L.71.

Г-жа Корпи (Финляндия) (говорит по-английски): От имени Европейского союза и других соавторов имею честь представить проект резолюции по вопросу о помощи в деятельности, связанной с разминированием, содержащийся в документе A/54/L.71. После публикации данного проекта резолюции, озаглавленного "Помощь в деятельности, связанной с разминированием", к числу его соавторов присоединились следующие страны: Ангола, Колумбия, Мальта, Мозамбик, Сьерра-Леоне, Южная Африка и Таиланд.

В целях приведения данного текста в соответствие с окончательным вариантом, который был согласован в ходе переговоров и представлен Секретариату, позвольте мне внести следующие устные исправления.

Во-первых, в первом пункте преамбулы должны быть приведены названия резолюций. После слов "18 декабря 1997 года" следует добавить слова "о помощи в деятельности, связанной с разминированием", и после слов "17 ноября 1998 года" также следует добавить слова "о помощи в деятельности, связанной с разминированием".

Во-вторых, в пятой строке десятого пункта преамбулы следует убрать запятую и добавить слово "и". В последней строке английского варианта после слова "and" следует добавить слово "for".

В-третьих, в пункте 2 постановляющей части в четвертой строке после запятой следует добавить слово "и", и слово "those" в английском варианте следует заменить словом "these".

В-четвертых, в конце пункта 9 постановляющей части следует добавить следующие слова: "в приложении II к его докладу по данному пункту повестки дня в 1998 году".

В-пятых, в пункте 19 постановляющей части, в четвертой строке слова "включая прогресс, достигнутый" следует заменить словами "в том числе".

Пункт повестки дня, озаглавленный "Помощь в деятельности, связанной с разминированием", ставит перед нами проблему, связанную с огромными человеческими страданиями. На территориях почти одной трети государств мира в различных пропорциях установлены миллионы противопехотных наземных мин и других невзорвавшихся устройств. Цель данного проекта резолюции состоит в обеспечении снижения числа пострадавших от мин посредством усиления международного сотрудничества в области гуманитарного разминирования. Этот проект резолюции направлен на поддержание и облегчение работы Организации Объединенных Наций и других участников, занимающихся деятельностью, связанной с разминированием на местах как в области разминирования, оказания помощи пострадавшим от мин, информирования о минной опасности, так и в других областях деятельности, связанной с разминированием. В проекте резолюции вновь подчеркивается важная роль Организации Объединенных Наций в обеспечении эффективной координации деятельности, связанной с разминированием, а также роль Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, в качестве координатора деятельности, связанной с разминированием в рамках системы Организации Объединенных Наций. В нем содержится призыв к Генеральному секретарю продолжить выработку всеобъемлющей стратегии деятельности, связанной с разминированием, а также подчеркивается важность создания всеобъемлющей системы информационного обеспечения такой деятельности.

В 1999 году в деятельности, связанной с разминированием, произошли важные события, многие из которых нашли отражение в проекте резолюции. В проекте отмечается вступление в силу 1 марта 1999 года Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их

уничтожении, а также проведение в мае 1999 года в Мапуту первого Сопредседания государств - участников Конвенции, на котором были приняты меры, призванные, в частности, обеспечить содействие в разминировании, в реабилитации и социально-экономической реинтеграции пострадавших от мин и в осуществлении программ информирования о минной опасности.

В проекте резолюции приветствуется то обстоятельство, что под эгидой Организации Объединенных Наций уже учреждены центры по координации деятельности, связанной с разминированием, а также создание международных целевых фондов для разминирования и оказания помощи в борьбе с минной угрозой. В нем также приветствуется начало пересмотра международных стандартов разминирования и разработка руководящих принципов использования минно-розыскных собак и механического оборудования для разминирования. В проекте резолюции большое внимание уделяется оказанию помощи пострадавшим от мин, а также необходимости обеспечения надлежащей половозрастной ориентации программ информирования о минной опасности и реабилитации с упором на нужды детей.

Переговоры по данному проекту резолюции были довольно продолжительными, и мы надеемся, что достигнутые результаты приведут к укреплению международного сотрудничества в деятельности, связанной с разминированием. Я хотела бы выразить нашу признательность всем делегациям, оказавшим поддержку в ходе переговоров, а также надежду на то, что этот важный проект резолюции будет принят консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел бы объявить, что со времени представления проекта резолюции A/54/L.71 к числу соавторов присоединился Сенегал.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.71 с внесенными в него устными поправками.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.71 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/54/L.71 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 54/191).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представительнице Финляндии для выступления по порядку ведения заседания.

Г-жа Корпи (Финляндия) (говорит по-английски): По всей видимости, произошло какое-то недоразумение в отношении соавторов только что принятой резолюции 54/191.

Позвольте мне сообщить членам Ассамблеи, что Андорра также в должное время присоединилась к числу ее соавторов. Поэтому Андорру следует добавить к числу соавторов данной резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 35 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 62 повестки дня

Вопрос о коморском острове Майотта.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Насколько я понимаю, после соответствующих консультаций рассмотрение данного пункта может быть перенесено на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом рассмотрение пункта 62 повестки дня завершается.

Пункт 20 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

Проект резолюции (A/54/L.70)

(b) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Проект резолюции (A/54/L.71/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово имеет представитель Камеруна для представления проекта резолюции A/54/L.72/Rev.1.

Г-н Белинга Эбуту (Камерун) (говорит по-французски): Несколько дней назад я привлек внимание международного сообщества к необходимости чрезвычайной помощи Демократической Республике Конго, Джибути и Сомали. Сегодня я имею честь призвать к продолжению оказания помощи Судану. В этой связи, в рамках пункта 20(b) от имени Группы африканских государств я хочу представить проект резолюции A/54/L.72/Rev.1, озаглавленный "Чрезвычайная помощь Судану".

Кроме и в дополнение к гуманитарной помощи Судану на основе операции "Мост жизни для Судана", мы настоятельно призываем международное сообщество продолжать свое столь ценное участие в реконструкции и восстановлении Судана. Проект резолюции явился объектом интенсивных консультаций и получил согласие сообщества доноров, представленных Европейским союзом, Китаем, Египтом, Францией, Германией, Индией, Японией, Норвегией и Соединенными Штатами Америки и Международным комитетом Красного Креста. От имени Африканской группы я хочу выразить им и всем другим участникам консультаций нашу признательность за позитивный вклад и за их неоценимую помощь Судану.

Проект резолюции очень близок к резолюции 53/1 О от 17 декабря 1998 года; в определенном смысле он представляет собой обновленный и расширенный вариант данной

резолюции. В нем выражается признательность Ассамблеи сообществу доноров, учреждениям Организации Объединенных Наций и правительственным и неправительственным организациям за их многосторонние вклады и с удовлетворением отмечается сотрудничество правительства Судана с Организацией Объединенных Наций в области доставки помощи в затронутые районы.

В нем подчеркивается необходимость эффективного проведения операции "Мост жизни для Судана" и управления ею в целях обеспечения ее транспарентности при всестороннем участии правительства Судана и сотрудничестве с ним и при соблюдении принципов нейтралитета и беспристрастности и в рамках принципов национального суверенитета и территориальной целостности Судана.

В нем содержится призыв ко всем донорам и международному сообществу в целом расширить их многостороннюю помощь в целях удовлетворения огромных потребностей Судана в областях здравоохранения, инфраструктуры в сферах социальных и коммуникационных услуг, борьбы с эпидемическими заболеваниями и в плане поддержки программ восстановления инфраструктуры и реинтеграции возвращающегося населения.

В нем подчеркивается важность обеспечения безопасности и защиты гуманитарного персонала и необходимость продолжения содействия всех сторон работе гуманитарных организаций для того, чтобы в полной мере проявить солидарность международного сообщества с народом Судана.

В заключение в нем выражается надежда на скорейшее прекращение гуманитарной трагедии суданского народа. Поэтому он призывает к скорейшему разрешению конфликта в Судане и выражает высокую оценку работе Межправительственного органа по вопросам развития и инициативы Египта и Ливийской Арабской Джамахирии в этой связи.

Таковы основные элементы данного проекта резолюции. Как я уже сказал, по данной резолюции были проведены интенсивные консультации при активном участии сообщества доноров.

Мы надеемся, что проект резолюции будет принят консенсусом, что окажет позитивное влияние на проведение международных гуманитарных операций в Судане и на усилия всех сторон по мирному урегулированию конфликта в кратчайшие сроки. Однако особенно важно, что данная поддержка со стороны международного сообщества вдохновит персонал Организации Объединенных Наций в Судане.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хочу объявить, что следующие страны стали авторами проекта резолюции A/54/L.70: Бангладеш, Коста-Рика, Габон, Гвинея-Бисау, Лихтенштейн, Литва, Республика Молдова, Таиланд и бывшая югославская Республика Македония.

Индия стала автором проекта резолюции A/54/L.71/Rev.1.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.70, озаглавленному "Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций", с внесенными в него устно в ходе 80-го пленарного заседания поправками.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Цзинь Юнцзянь (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционного обслуживания) (говорит по-английски): Как известно членам Ассамблеи, пункт 14 проекта резолюции A/54/L.70 гласит:

"признает необходимость укрепления Управления Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности и необходимость наличия работающего на условиях полной занятости координатора по вопросам безопасности для того, чтобы позволить Управлению повысить свои возможности при выполнении своих обязанностей, в консультации с Управлением по координации гуманитарных вопросов и соответствующими учреждениями в рамках Межучрежденческого постоянного комитета".

В настоящем виде данный пункт не имеет последствий для бюджета по программам. Генеральный секретарь рассмотрит меры

безопасности Организации Объединенных Наций и, как это положено, представит доклад Генеральной Ассамблее.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.70 с внесенными в него устно поправками?

Проект резолюции A/54/L.70 с внесенными в него устно поправками принимается (резолюция 54/192).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас в рамках подпункта (b) пункта 20 повестки дня Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.72/Rev.1, озаглавленному "Чрезвычайная помощь Судану".

Могу я считать, что Ассамблея решила принять проект резолюции A/54/L.72/Rev.1?

Проект резолюции A/54/L.72/Rev.1 принимается (резолюция 54/96 J).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас слово имеют представители, желающие выступить в объяснение мотивов голосования или позиции.

Позвольте напомнить делегациям, что выступления в объяснение мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются с места.

Г-жа Сэвидж (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Сегодня Соединенные Штаты Америки присоединились к консенсусу по резолюции о гуманитарной помощи Судану.

Мы присоединились к консенсусу несмотря на серьезные недостатки и неточности данной резолюции. Хотя мы согласны с важностью поддержки решительных гуманитарных усилий под руководством Организации Объединенных Наций в Судане, мы сожалеем о том, что резолюция текущего года не точно отразила подлинное положение как жертв войны, так и оказывающего чрезвычайную помощь персонала.

Согласно оценкам с 1983 года гражданская война в Судане привела к смерти около 2 миллионов людей и перемещению 4 миллионов мирных граждан. Кроме того, около 400 000 человек находятся в крайне тяжелых условиях в лагерях беженцев в соседних странах. Резолюция о гуманитарной помощи текущего года даже не затрагивает вопросы положения южных суданцев. Данная резолюция не отмечает периодического введения правительством запретов на доставляющие помощь авиарейсы в районы, где имели место крупномасштабные перемещения населения. За последние три месяца район нефтяных месторождений западной части Верхнего Нила, в частности, стал местом проведения этнической чистки, которая привела к перемещению тысяч людей. В то же время, запреты правительства на пролет самолетов в рамках операций Организации Объединенных Наций помешали доставке помощи, столь необходимой тысячам людей, лишившихся крова. Именно по этой причине мы поддерживаем операции по оказанию гуманитарной помощи вне рамок Организации Объединенных Наций.

Данная резолюция также не излагает факты о постоянно осуществляемых правительством бомбардировках центров гражданского населения и объектов, связанных с гуманитарными операциями, включая бомбардировку четко обозначенных больниц и школ. Подобные нападения нарушают международное гуманитарное право. Резолюция не упоминает о поддерживаемой ополченцами, финансируемые правительством, ужасной практике рабства, которая по-прежнему имеет место в районах вдоль границы между Северным и Южным Суданом, о чем сообщает специальный докладчик Организации Объединенных Наций по правам человека в Судане. В то время, как мы признаем, что силы оппозиции также обвинялись в присвоении предоставленной помощи и в препятствии усилиям гуманитарного персонала, основные препятствия эффективному осуществлению операций по оказанию чрезвычайной помощи чинило правительство Судана.

Соединенные Штаты Америки привержены общему, единому мирному процессу под руководством Межправительственного органа по вопросам развития. Соединенные Штаты Америки решительно поддерживают операцию Организации Объединенных Наций "Мост жизни для Судана", призванную облегчить страдания населения в

Судане. Соединенные Штаты Америки постоянно являлись самым крупным донором в отношении усилий по оказанию помощи Судану. В 1999 году Соединенные Штаты Америки выделили более 95 млн. долл. США на программы помощи Судану в районах, контролируемых как правительством, так и повстанцами. Мы ассигновали около 1 млрд. долл. США на помощь Судану с момента учреждения операции "Мост жизни для Судана" в 1989 году.

Несмотря на многочисленные за многие годы мирные инициативы, похоже, что мы все так же далеки от прочного и справедливого мира в Судане. В то время, как гуманитарные условия и безопасность в области обеспечения продовольствием, как представляется, улучшаются во многих районах, ситуация по-прежнему остается нестабильной. В условиях беспрецедентного для Судана непрекращающегося цикла войн, засух и голода международное сообщество должно оставаться бдительным. Сейчас никоим образом нельзя допустить, ни чтобы международное сообщество сократило свою поддержку программам помощи Судану, ни чтобы мы ослабили свою решимость положить конец этой ужасной войне.

Г-н вон Кауфман (Канада) (говорит по-английски): Канада присоединилась к консенсусу по резолюции 54/96 J о чрезвычайной помощи Судану. Мы поступили подобным образом, желая выразить постоянную поддержку Канады гуманитарной помощи народу Судана.

Тем не менее у нас по-прежнему имеются оговорки относительно ряда формулировок, содержащихся в тексте и их возможного воздействия на скоординированные международные усилия по эффективному обеспечению гуманитарной помощи всему затронутому населению в Судане. К сожалению, не все эти обеспокоенности были приняты во внимание. Это привело к подготовке резолюции, содержащей несбалансированные элементы.

Несмотря на продолжающийся мирный процесс, нарушения гуманитарного права и прав человека по-прежнему совершаются обеими сторонами конфликта, оказывая особо негативное воздействие на гражданское население. До настоящего момента по сведениям Организации Объединенных Наций с 1983 года около 2 миллионов людей были убиты и более 4 миллионов человек остаются

перемещенными внутри страны лицами. Поэтому мы призываем все стороны соблюдать свои обязательства в соответствии с международным правом. Кроме того, как мы уже отмечали, гуманитарная ситуация в Судане не изменилась настолько, чтобы принимать решение о двухлетнем сроке действия данной резолюции, против которого мы выступаем.

Канада решительно поддерживает мирный процесс, осуществляемый Межправительственным органом по вопросам развития, включая Декларацию о принципах 1994 года. Как правительство Судана, так и Народно-освободительное движение/армия Судана согласились принять Декларацию о принципах в качестве основы для переговоров. Канада признательна правительству Судана и Народно-освободительному движению/армии Судана за принятое в июле 1999 года решение вновь подтвердить свою приверженность мирному процессу Межправительственного органа по вопросам развития, включая их поддержку идеи создания секретариата по переговорам и назначения специального посланника для содействия мирному процессу и для обеспечения последовательного проведения переговоров между сторонами.

Канада настоятельно призывает стороны добиться общего и всеобъемлющего прекращения огня при создании эффективного механизма мониторинга в качестве элемента решения конфликта на основе переговоров и в соответствии с Декларацией принципов. В ожидании этого мы приветствуем недавнее решение правительства Судана о продлении еще на три месяца прекращения огня во всех районах страны, где ведутся военные действия, и заявление Народно-освободительного движения/армии Судана о продлении на такой же срок гуманитарного прекращения огня в Бахр-эль-Газале и отдельных районах Верхнего Нила. Канада приветствует подписание правительством Судана Оттавской конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении и призывает к ее ратификации в кратчайшие сроки.

Мы по-прежнему обеспокоены трудностью обеспечения полного, безопасного и беспрепятственного доступа для гуманитарных работников ко всему затронутому населению. Канада с глубокой скорбью относится к убийствам

гуманитарных работников в Судане ранее в текущем году, что подчеркивает необходимость обеспечить защиту персонала Организации Объединенных Наций и другого международного и национального персонала. Правительство Канады также подчеркивает важность обеспечения гуманитарного доступа и, в данном контексте, с признанием отмечает решение, принятое правительством Судана разрешить доступ Организации Объединенных Наций в район Нубийских гор. Эти меры должны сопровождаться обеспечением постоянного гуманитарного доступа к нубийскому населению. Кроме того, Канада настоятельно призывает все стороны воздержаться от введения ограничительных мер, включая запреты авиарейсов, которые подрывают возможности гуманитарных учреждений оказывать столь необходимую помощь.

Продолжают вызывать озабоченность ссылки в резолюции, наносящие ущерб руководству операцией "Мост жизни для Судана" и независимой деятельности по оказанию гуманитарной помощи, которая не является частью операции. Поскольку операция "Мост жизни для Судана" является основной структурой для оказания помощи Судану, необходимо, чтобы все стороны в Судане действовали в соответствии с трехсторонним Соглашением 1994 года и строго соблюдали принципы и руководящие положения операции "Мост жизни для Судана", а также принципы, содержащиеся в резолюции 46/182, в целях обеспечения действенности, эффективности и транспарентности операции.

Как и в прежние годы, Канада будет продолжать оказывать полную поддержку гуманитарной деятельности операции "Мост жизни для Судана" в предоставлении гуманитарной помощи уязвимым группам населения, а также секретариату Межправительственного органа по вопросам развития в его усилиях в рамках мирного процесса.

Признавая, что не может быть военного решения проблемы Судана, Канада выступает за справедливое разрешение гражданского конфликта на основе переговоров как единственного реального пути к достижению мира, безопасности и благополучия суданского народа.

Г-н Рахматалла (Судан) (говорит по-арабски):
Делегация Судана попросила слово, чтобы выразить

благодарность всем нашим партнерам из сообщества доноров, которые согласились поддержать эту резолюцию путем консенсуса, исходя из ее гуманитарного характера. Мы благодарим их и выражаем признательность за сотрудничество в достижении консенсуса по только что принятой резолюции.

Я не намерен говорить долго, однако позвольте мне заявить о том, что обвинения, которые мы слышали сегодня, произносились и ранее - в другом контексте и на других форумах, и тогда же на них был дан ответ, что они мотивированы политическими соображениями. У нас нет желания рассматривать эти политические мотивы детально.

Правительство Судана является участником операции "Мост жизни для Судана" и, как всем хорошо известно, трехстороннего Соглашения между правительством Судана, Организацией Объединенных Наций и движением повстанцев. Такая операция проводится впервые, и ничего подобного ранее не предпринималось ни одним правительством. Впервые правительство Судана согласилось с тем, чтобы чрезвычайная гуманитарная помощь была оказана движению повстанцев, которое подняло оружие против правительства. Преступления, совершенные движением повстанцев в южной части Судана, подробно описаны в докладе Генерального секретаря, представленном по этому пункту.

Я хотел бы настоятельно просить тех представителей, которые выступали сегодня с разъяснением мотивов голосования, вновь прочитать этот доклад Генерального секретаря, в котором подробно изложены нарушения, совершенные движением повстанцев в Судане. Это все, что я хотел сказать по этому пункту.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 20 повестки дня.

Пункт 48 повестки дня

Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Доклад Генерального секретаря (A/54/625)

Письмо Генерального секретаря (A/54/629)

Проект резолюции (A/54/L.36)

Доклад Пятого комитета (A/54/665)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции A/54/L.36 для бюджета по программам содержится в документе A/54/665.

Теперь слово имеет представитель Сент-Люсии для представления проекта резолюции A/54/L.36.

Г-н Хунте (Сент-Люсия) (говорит по-английски): Я имею честь в качестве нынешнего Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна представить от имени этой Группы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции, содержащийся в документе A/54/L.36 и касающийся создания международной гражданской миссии поддержки в Гаити в рамках пункта 48 повестки дня, озаглавленного "Положение в области демократии и прав человека в Гаити".

Позвольте мне в этой связи обратить внимание данного органа на тот факт, что к 33 членам Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна - авторам проекта резолюции - присоединились также следующие страны: Австрия, Антигуа и Барбуда, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция и Швеция.

Мандат международной гражданской миссии, размещенной в Гаити с февраля 1993 года по решению Генеральной Ассамблеи в связи с военным переворотом 1991 года и последовавшими грубыми и систематическими нарушениями ею прав человека, истечет 31 декабря 1999 года. С учетом роста ответственности, вызванного меняющимися реалиями обстановки на месте, широкое признание получил тот факт, что международная гражданская миссия решительно способствовала качественному изменению ситуации в области прав человека, реализации основных свобод и повышению профессионального уровня сил безопасности в Гаити.

Несмотря на замечательный прогресс, достигнутый национальными институтами Гаити в области прав человека, по-прежнему сохраняется серьезная потребность в продолжении международной поддержки в этой области, в частности, в связи с недостатками и слабыми местами судебной системы и их отрицательным влиянием на национальную полицию, которая недостаточно овладела методами работы, не располагает достаточными ресурсами и не достигла пока организационной зрелости.

Я хотел бы воспользоваться предоставленной возможностью и воздать должное Исполнительному директору Колину Грандерсону и его сотрудникам за приверженность делу, с которой они осуществляют мандат Миссии в течение столь длительного периода времени.

В своей резолюции 1212 (1998) от 25 ноября 1998 года Совет Безопасности постановил продлить мандат Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) в целях продолжения оказания правительству Гаити помощи в деле перевода гаитянской национальной полиции на профессиональную основу. Срок действия мандата истекал 30 ноября 1999 года, однако в своей резолюции 1277 (1999) Совет продлил его до 15 марта 2000 года. Резолюция Совета признает также, что после создания Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити гаитянская национальная полиция добилась значительного прогресса в выполнении своих обязанностей, несмотря на вышеупомянутые недостатки.

Президент Гаити, г-н Рене Преваль, в своем письме от 8 ноября 1999 года на имя Генерального секретаря дает высокую оценку той роли, которую сыграла Организация Объединенных Наций в Гаити, и выражает пожелание о создании миссии по оказанию институциональной поддержки, которая, по его словам, могла бы внести вклад в

"процесс демократизации и помогать правительству Гаити в укреплении судебной системы и переводе гаитянской национальной полиции на профессиональную основу". (A/54/629, добавление)

В своем докладе Генеральной Ассамблее, документ A/54/625 от 22 ноября 1999 года, а также в докладе Совету Безопасности, документ S/1999/1184 от 18 ноября 1999 года, Генеральный секретарь заявил, что для консолидации успехов, достигнутых различными миссиями Организации Объединенных Наций в Гаити, международному сообществу было бы целесообразно сохранить свое присутствие в этой стране. После консультаций с гаитянскими властями и направления в Гаити миссии для оценки потребностей Генеральный секретарь отметил, что Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об учреждении новой миссии в целях закрепления успехов, достигнутых гаитянами при поддержке Международной гражданской миссии и Гражданской полицейской миссии в Гаити.

На основе письма президента Превалья и рекомендаций Генерального секретаря соавторы проекта резолюции призывают Ассамблею поддержать данный проект резолюции, предусматривающий создание международной гражданской миссии поддержки в Гаити.

Мы признаем, что крупнейшими задачами, с которыми сталкиваются народ и правительство Гаити, являются экономическое восстановление и реконструкция, и что поэтому значительная международная помощь имеет колоссальное значение для устойчивого развития страны. Все эти вопросы вызывали беспокойство и в Экономическом и Социальном Совете, что нашло свое отражение в его резолюции 1999/11 от 27 июля 1999 года.

Таким образом, данный проект резолюции, находящийся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, является еще одним подтверждением приверженности международного сообщества делу последовательного оказания помощи Гаити.

В заключение соавторы хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю и сотрудникам Организации Объединенных Наций за проявленную инициативу и преданность этому делу.

Г-н Лелон (Гаити) (говорит по-французски): На протяжении ряда лет народ Гаити ведет нелегкую борьбу за улучшение положения в области уважения прав человека и основных свобод и за укрепление демократических институтов страны. Сегодня мы с удовлетворением отмечаем, что нам удалось

проделать немалый путь и добиться заметных и важных результатов, прежде всего, благодаря поддержке международного сообщества. Вместе с тем, наши достижения не следует переоценивать и забывать о том, что они пока еще очень непрочны.

Характер партнерских связей между народом Гаити и международным сообществом в области демократии и прав человека претерпевает различные изменения в зависимости от ситуации в стране и внешних сдерживающих факторов. Сегодня это партнерство вступает в решающую фазу. Мандат Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), которая была развернута в феврале 1993 года и осуществляется Организацией Объединенных Наций совместно с Организацией американских государств, в скором времени - 31 декабря 1999 года - истекает в соответствии с резолюцией 53/95 от 8 декабря 1998 года.

В связи с этим я хотел бы выразить от имени гаитянского народа признательность Исполнительному директору МГМГ Колину Грандерсону и его коллегам за ценный вклад в дело улучшения положения в области прав человека и становления таких институтов, как полицейские силы, судебная система, пенитенциарная система и Управление омбудсмена.

С другой стороны, менее месяца назад Совет Безопасности принял решение продлить до 15 марта 2000 года мандат Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ), который истекал 30 ноября 1999 года. Это решение Совета объясняется стремлением обеспечить постепенный переход к развертыванию Международной гражданской миссии поддержки в Гаити. ГПМООНГ тесно сотрудничала с МГМГ в деле перевода гаитянской национальной полиции на профессиональную основу и может гордиться тем, что выполнила задачу, порученную ей Советом Безопасности.

Поскольку оба этих предельных срока - 31 декабря 1999 года и 15 марта 2000 года - стремительно приближаются, то все те, кто принимает участие в борьбе гаитянского народа за содействие развитию демократии и уважению прав человека, особо обеспокоены тем, как создать надежные механизмы для консолидации достигнутого в области демократии прогресса с учетом реального размаха проблем, затрагивающих

благополучие народа страны и серьезно сдерживающих его развитие.

Сложившаяся ситуация диктует необходимость укрепления сотрудничества между международным сообществом и Гаити. Исходя из того, что "под развитием подразумевается мир", мы полагаем, что в отношении таких стран, как наша, которые только-только начали выходить из кризисной ситуации, международное сообщество должно применять новый подход к оказанию помощи, который учитывает не только справедливость и права человека, но и социально-экономическое развитие.

В связи с этим позвольте мне напомнить, что резолюция 1999/11 Экономического и Социального Совета, которая была принята на основной сессии Совета 1999 года в ответ на просьбу Совета Безопасности, призывает разработать долгосрочную программу помощи Гаити. Моя страна надеется, что различные рекомендации, которые содержатся в этой резолюции, будут скоро претворены в жизнь.

Из-за необходимости решения всех вышеупомянутых вопросов, и главного - как заполнить вакуум, который оставят после себя ГПМООНГ и МГМГ, в том, что касается усилий по укреплению демократии в Гаити, по улучшению положения в области прав человека и последующему созданию рамок, способствующих осуществлению положений резолюции 1999/11 Экономического и Социального Совета, - президент Республики Гаити г-н Рене Преваль в своем письме от 8 ноября 1999 года на имя Генерального секретаря выражает надежду на возможное создание миссии по оказанию институциональной поддержки, персонал которой не будет носить форму, не будет вооружен, и его задача будет состоять в том, чтобы поддерживать процесс демократизации в Гаити. Это предложение было отражено в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности, документ S/1999/1184 от 18 ноября 1999 года.

Проект резолюции A/54/L.36, учреждающий Международную гражданскую миссию поддержки в Гаити (МГМГ), который находится сейчас на рассмотрении Ассамблеи, учитывает все эти проблемы, и мы просим Ассамблею принять этот проект резолюции консенсусом.

В заключение позвольте мне поблагодарить все государства-члены, которые стали соавторами этого проекта резолюции.

Г-н Колби (Норвегия) (говорит по-английски): В течение последнего года мы стали свидетелями некоторых обнадеживающих сдвигов в процессе возвращения Гаити на демократический путь. Было назначено новое правительство, учрежден временный избирательный совет и была начата подготовка к выборам. Но при этом также возникали и осложнения. Сохраняется неизменным высокий уровень насилия. Рост политического насилия вызывает особую озабоченность в стране, которая пытается заложить основы эффективной и прочной демократии.

Мы с удовлетворением отмечаем, что были объявлены сроки выборов в новый парламент, и мы полагаем, что не возникнет никаких дальнейших задержек. Мы надеемся, что эти выборы будут проведены в соответствии с международными требованиями, и мы ожидаем, что народ Гаити проявит готовность осуществить свое право голоса. Для обеспечения широкого участия необходимо убедить избирателей в том, что если они осуществят свои избирательные права, результаты выборов станут важным этапом в процессе развития демократического и прочного правительства. Как отметил в своем докладе Генеральный секретарь, выборы

"могут не привести к нормализации политической ситуации, если не будут приняты меры по решению лежащих в основе кризиса чрезвычайно важных проблем, в частности проблемы отсутствия широкого консенсуса в отношении политики в области социально-экономического развития, а также в отношении осуществления политической власти". (A/54/625, пункт 64)

Одной из растущих проблем в период, предшествующий выборам, по всей видимости, станет безопасность, если соответствующие органы незамедлительно не предпримут эффективные меры по улучшению положения. Формирующейся Гаитянской национальной полиции необходимо будет сделать все возможное для сдерживания беспорядков и ослабления напряженности, однако главная ответственность за ослабление

напряженности возлагается прежде всего на политическое руководство Гаити.

Правительство Норвегии является одним из участников процесса консультаций, направленных на укрепление возможностей руководства Гаити и государственных учреждений этой страны в деле решения проблем в области развития, с которыми сталкивается Гаити. К настоящему времени в рамках процесса консультаций проведено пять совещаний, в том числе два последних - на Гаити. Наша позиция заключается в том, что данный процесс должен привести к созданию широкой коалиции, которая проведет обсуждения по вопросу о политическом, экономическом и социальном будущем Гаити. Ключевым моментом в реализации этой цели станет формирование последовательного и глубокого понимания весьма сложной и мало обнадеживающей ситуации, в которой находится Гаити, и вопросов ее развития. В этих целях правительство Норвегии будет финансировать проводимое Программой развития Организации Объединенных Наций обследование условий жизни, которое ляжет в основу планирования и политических дискуссий, касающихся нынешних и будущих проблем Гаити.

По нашему мнению, Гражданская полицейская миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) и Международная гражданская миссия в Гаити (МГМГ) внесли важный вклад в достижение скромного, но значимого прогресса, о котором я говорил выше. Мы считаем крайне важным, чтобы международное сообщество оказало содействие в создании механизма в рамках Организации Объединенных Наций для продолжения их деятельности, несмотря на то, что главная ответственность за укрепление полицейских сил лежит на правительстве Гаити.

Норвегия приветствует создание Международной гражданской миссии поддержки в Гаити в целях закрепления результатов, достигнутых ранее действовавшими миссиями. Мы полностью согласны со сроками и мандатом, как это предложено в проекте резолюции (А/54/L.36) по данному пункту повестки дня, одним из авторов которого является Норвегия.

Норвегия полностью поддерживает Организацию Объединенных Наций в проведении ее операции и считает сохранение присутствия

Организации Объединенных Наций в Гаити делом большой важности. Тем не менее главная ответственность за укрепление демократии и обеспечение соблюдения прав человека в Гаити по-прежнему возлагается на правительство и народ Гаити. В свою очередь, международное сообщество должно оказать поддержку населению Гаити в его усилиях по созданию демократического общества и достижению экономического и социального развития. Норвегия будет нести ответственность и вносить свой вклад в обеспечение постоянных международных усилий в интересах Гаити.

Г-н Дюваль (Канада) (говорит по-французски): В своем письме на имя Генерального секретаря от 8 ноября 1999 года президент Гаити Его Превосходительство г-н Рене Преваль четко выразил пожелание относительно организации миссии поддержки в целях оказания содействия процессу демократии в Гаити, а также для того, чтобы помочь правительству укрепить правовую систему и сформировать более профессиональные национальные полицейские силы.

В своих докладах Генеральной Ассамблее по вопросу о демократии и правах человека в Гаити, а также в своих докладах Совету Безопасности о Гражданской полицейской миссии ООН в Гаити (ГПМООНГ) Генеральный секретарь подчеркнул необходимость продолжать оказывать содействие народу Гаити в достижении его целей развития и демократии после завершения сроков действия мандатов Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) и ГПМООНГ.

Друзья Гаити, в тесном сотрудничестве с Секретариатом и самой Гаити, потратили недели - и даже месяцы - для тщательной подготовки проекта резолюции А/54/L.36 о создании Международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ), который находится на рассмотрении Ассамблеи.

Проект резолюции позволит создать миссию, о чем просил президент Преваль, и учесть таким образом рекомендации Генерального секретаря. Новая миссия была весьма тщательно разработана, с тем чтобы учесть конкретные потребности, связанные с переходом от миротворческой к гражданской миссии.

Параллельно с этим Совет Безопасности принял 30 ноября 1999 года резолюцию 1277 (1999) о

продлении мандата ГПМООНГ до 15 марта 2000 года, с тем чтобы обеспечить поэтапный переход к МГМПГ. Этот переходный период от ГПМООНГ к МГМПГ представляется необходимым в целях подготовки к новой миссии.

По всей логике, проект резолюции по МГМПГ должен был быть рассмотрен Генеральной Ассамблеей до завершения действия мандата ГПМООНГ и одновременно с резолюцией Совета Безопасности. Вызывает сожаление тот факт, что после проведения столь интенсивной подготовки и решения таких сложных финансовых вопросов Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Пятый комитет рассматривали этот вопрос в течение более двух недель, что задержало его рассмотрение Генеральной Ассамблеей. Из-за этого мы потеряли две важных недели переходного периода, которые могли бы быть использованы для подготовки к МГМПГ, и за эту двухнедельную задержку мы несем ответственность перед народом Гаити.

Канада с удовлетворением присоединилась к числу авторов проекта резолюции о создании МГМПГ и готова внести конкретный вклад в подготовку этой новой миссии. МГМПГ представляет собой специальное мероприятие, подготовленное "друзьями Гаити", Секретариатом и представителями Гаити, с тем чтобы оказываемая этой стране международная помощь надлежащим образом учитывала потребность в закреплении прогресса, достигнутого МГМГ и ГПМООНГ.

МГМПГ позволит завершить уже происходящий переход от военного присутствия миротворческих сил к присутствию гражданской полиции и, в конечном счете, к долгосрочной программе сотрудничества, о чем только что упомянул представитель Гаити. Проект резолюции по МГМПГ отражает рекомендации, сделанные Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1999/11 от 27 июля 1999 года. Экономический и Социальный Совет просил Генерального секретаря, в консультации с правительством Гаити, предпринять необходимые шаги по разработке долгосрочной стратегии и программы поддержки Гаити.

Проект резолюции по МГМПГ явно свидетельствует о том, что главная ответственность за восстановление Гаити, обеспечение национального примирения и поддержание

безопасной и стабильной политической обстановки лежит на народе и правительстве Гаити. МГМПГ является прежде всего средством, которое международное сообщество предлагает жителям Гаити для того, чтобы они могли решить многочисленные проблемы, стоящие перед ними на пути достижения этих целей.

Первая задача будет заключаться в проведении заслуживающих доверия выборов в законодательные органы и местные органы управления с целью восстановления парламента - одного из столпов демократии. Мы вновь призываем гаитян продолжать работу, направленную на проведение этих выборов в сроки, установленные в избирательном календаре.

Проект резолюции о МГМПГ принимает во внимание тот момент, что президентские выборы в Гаити будут проведены в конце 2000 года, и продлевает мандат Миссии до момента вступления в должность вновь избранного президента, с тем чтобы МГМПГ могла предоставить Гаити максимально возможную поддержку в столь важный период для развития демократии этой страны.

МГМПГ предоставит Гаити более широкую, более целенаправленную и лучшим образом скоординированную поддержку. В состав этой Миссии войдут приблизительно 100 международных экспертов, которые будут выполнять функции технических советников в области укрепления гаитянских институтов и оказания помощи в процессе демократизации посредством осуществления деятельности на трех направлениях: в области юридической системы, полиции и прав человека. Эту Миссию возглавит представитель Генерального секретаря, который помимо руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в Гаити обеспечит транспарентность и координацию деятельности Миссии путем поддержания последующего диалога с главными действующими лицами Гаити и донорами.

МГМПГ представляет собой новый тип миссии. Ее успех будет во многом зависеть от ее подготовленности. Поэтому важно, чтобы работа началась сразу же после того, как Генеральная Ассамблея примет сегодня резолюцию о ее создании. ГПМООНГ сохраняется с целью содействия переходу, а не его задержке. В частности,

мы считаем, что отбор экспертов для новой миссии станет ключом к ее успеху. Для привлечения их на эту работу необходимо проявить все должное внимание и творческий подход.

Время также понадобится для того, чтобы согласовать деятельность МГМПГ со многими уже осуществляемыми многосторонними и двусторонними программами, такими, как канадские программы оказания юридической помощи и помощи полиции. Но прежде всего нам необходимо будет обеспечить, чтобы МГМПГ не стала единовременным вмешательством; скорее, она должна стать одним из шагов на выбранном Гаити пути - инструментом, который позволит консолидировать прошлые достижения и заложит необходимые основы для долгосрочной поддержки на Гаити.

(говорит по-английски)

Поэтому настало время задуматься над теми шагами, которые надо будет предпринять после МГМПГ. Канада призывает Генерального секретаря обеспечить, чтобы процесс разработки долгосрочной стратегии для Гаити осуществлялся в консультации со всеми участниками как на многостороннем уровне - Всемирный банк и другие международные финансовые учреждения, - так и на двустороннем уровне. Канада осознает важность этого процесса и будет уделять особое внимание результатам этих усилий.

И наконец, создание МГМПГ может ознаменовать окончание семилетнего сотрудничества Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ) в контексте МГМГ. Канада хотела бы выразить искреннюю благодарность и свое восхищение в связи с целеустремленностью и мужеством, проявленными членами МГМГ и особенно ее Исполнительным директором послом Колином Грандерсоном. МГМГ заложила прочную основу для МГМПГ, и ее приверженность делу делают ее примером для подражания. Мы надеемся, что Организация американских государств будет и впредь активно работать в области оказания экспертной помощи Гаити.

Г-н Молина Куадра (Никарагуа) (говорит по-испански): Мы выступаем с этим заявлением от имени центральноамериканских стран и Доминиканской Республики. Наши делегации

выражают свою благодарность и признательность за важную и ценную информацию, предоставленную в отношении положения в области демократии и прав человека в Гаити Генеральным секретарем в его записке от 20 сентября, содержащейся в документе А/54/366. Мы отмечаем также информацию, представленную в письме Генерального секретаря от 22 ноября 1999 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи по тому же пункту повестки дня, которое содержится в документе А/54/629.

Рассмотрение вопросов демократии и прав человека является важной проблемой, от решения которой мы не можем и не должны уходить. Страны, подобные нашей, в нашем регионе были серьезно ущемлены в этом отношении, равно как и в развитии их политической, социальной и экономической жизни. Нет никакого сомнения в том, что этот вопрос может применяться и рассматриваться универсальным образом.

Что касается конкретно положения в области демократии и прав человека в Гаити, то мы хотели бы выразить наше удовлетворение, отметив, что, как явствует из документов, представленных Генеральным секретарем, несмотря на сложности положения в Гаити, удалось добиться некоторых важных достижений в тех областях, которые подпадают под рубрику демократии и прав человека. Вместе с тем перед местными властями в Гаити, с одной стороны, и международным сообществом - с другой, по-прежнему стоят серьезные задачи в том, что касается механизмов сотрудничества и помощи деятельности системы Организации Объединенных Наций.

Международное сообщество, и в частности Латинская Америка, являются свидетелями сложного положения гаитянского народа, пытающегося преодолеть стоящие перед ним серьезные политические, социальные и экономические проблемы. Мы на собственном опыте знаем, что такой переход не является легким и что достигнутые успехи, сколь малыми бы они ни казались, являются чрезвычайно ценными и важными, особенно когда они закладывают основы для новых успехов в ближайшем будущем.

Позитивные достижения в области демократии и прав человека, а также в таких областях, как права женщин, включая состоявшуюся в ноябре

1997 года в Порт-о-Пренсе сессию Международного трибунала по ликвидации насилия, которому подвергаются гаитянки женщины, привели в последние годы к положительным результатам.

Достигнутые успехи в некоторых областях в плане свободы общества и в целом некоторая позитивная тенденция в политической ситуации в стране должны быть консолидированы в качестве основы для достижения гаитянами народом последовательного прогресса в деле повышения своего уровня жизни. Здесь, однако, необходимо признать, что для того, чтобы гаитянский народ смог приветствовать новое тысячелетие с новой надеждой на достижение мира и терпимости и использование своих целенаправленных усилий для преодоления все еще стоящих перед страной экономических проблем, необходима постоянная международная помощь, направленная на достижение полного успеха в осуществлении этой трудной задачи.

Мы хотели бы выразить искреннюю надежду на то, что предстоящие всеобщие выборы станут еще одним фактором, который поможет Гаити упрочить процесс демократизации в рамках этого переходного периода и укрепить положение в области прав человека. Мы призываем международное сообщество превратить предстоящие выборы в реальную и необратимую возможность для улучшения положения в Гаити и, особенно, для учреждения новой миссии помощи Организации Объединенных Наций, исходя из того факта, что присутствие Организации Объединенных Наций в Гаити по-прежнему является чрезвычайно позитивным фактором для общего развития событий.

В завершение наши делегации хотели бы выразить надежду на то, что процесс демократизации в Гаити, полный успех которого зависит главным образом от сотрудничества всех сторон и от действий различных секторов гаитянского общества, ознаменует собой необратимый процесс в направлении улучшения благосостояния граждан Гаити, их детей, их молодежи и всех тех, кто заслуживает лучшей жизни и хотел бы сохранить и упрочить ее.

Г-жа Раси (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступить от имени Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы,

ассоциированные с Европейским союзом - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также страна, входящая в Европейскую ассоциацию свободной торговли, являющаяся членом Европейского экономического пространства, Исландия присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз благодарит Генерального секретаря за его превосходный и подробный доклад по Гаити. Европейский союз по-прежнему серьезно обеспокоен в связи с политическим и институциональным кризисами, с которыми Гаити сталкивается с июня 1997 года. Демократический переходный процесс в Гаити, к сожалению, еще не достиг момента, когда международное сообщество могло бы прекратить там свое присутствие.

Европейский союз считает, что долговременное решение кризиса будет возможно только в результате выборов, проведенных в условиях свободной, честной и открытой атмосферы. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что парламентские выборы будут проведены в марте и апреле следующего года. Значение этих выборов нельзя переоценить и поэтому крайне важно, чтобы было сделано все возможное для обеспечения того, чтобы они были организованы демократическим, транспарентным и законным образом и чтобы были приложены все возможные усилия для гарантирования как можно более широкого участия.

Большое значение имеет поддержание безопасности в ходе выборов и после них. Мы считаем, что подготовка к этой важной задаче должна быть основным приоритетом для национальной полиции Гаити. Также крайне важно, чтобы все гаитянские политические субъекты были привержены обеспечению того, чтобы предстоящий избирательный процесс привел к укреплению институтов Гаити, что, в свою очередь, создаст базу для долговременного устойчивого развития.

Европейский союз разделяет точку зрения Генерального секретаря, что основной ответственностью политических лидеров Гаити является участие в конструктивном диалоге, а также превращение в подлинных партнеров при построении будущего их страны.

Европейский союз полностью поддерживает все действия Организации Объединенных Наций в отношении избирательного процесса и призывает все государства вносить вклад, в силу своих способностей, в эти усилия.

На протяжении ряда лет Гаити идет по пути к демократии в результате последовательных операций Организации Объединенных Наций и международного сообщества, самой последней из которых является Международная гражданская миссия в Гаити (МГМГ) и Гражданская полицейская миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ). Европейский союз хотел бы выразить свою признательность этим миссиям и их членам за ту роль, которую они играют, и за проделанную ими работу.

Мандаты этих операций в скором времени истекнут, но их задачи еще не выполнены. Многого остается сделать. Преобладают политическая нестабильность и институциональная ненадежность. Отмечается рост преступлений и политического насилия. Институциональной консолидации новой полицейской силы мешает отсутствие ресурсов и снаряжения, организационная слабость и усилия по политическому контролю над силами. Криминальная активность и торговля наркотиками в их рядах ослабляют дальнейшим образом эффективность реформы.

Таким образом, крайне важно, чтобы присутствие Организации Объединенных Наций сохранялось на Гаити. Ответственность за укрепление демократии и обеспечение уважения к правам человека возложены главным образом на правительство Гаити, но Европейский союз готов, вместе с европейским сообществом, оказать ему помощь в решении этой задачи.

Европейский союз тепло приветствует обсуждаемый проект резолюции, подготовленный Группой "Друзей Гаити". Европейский союз также тепло приветствует новаторскую работу, проделанную ранее в этом году Экономическим и Социальным Советом и специальной консультативной группой по Гаити. Их рекомендации, которые содержатся в докладе Генерального секретаря, образуют основу для жизнеспособного перехода к новой миссии в Гаити после завершения МГМГ и ГПМООНГ.

Новая миссия - Международная гражданская миссия поддержки в Гаити (МГМПГ) - будет продолжать закреплять уже достигнутые результаты, позволяя при этом занять скоординированный подход к улучшению климата доверия к демократии, благому управлению и правам человека комплексным образом и укреплению гражданского общества. Крайне важно, чтобы деятельность Миссии дополняла другие многосторонние и двусторонние программы.

Европейский союз в полной мере поддерживает фокус усилий новой Миссии, три главных направления которых: правосудие, права человека и полиция. Мы в особенности признательны за новый акцент на вопросах правосудия. Функционирующая должным образом юридическая система, надежные в организационном отношении полицейские силы и полное уважение к правам человека являются опорами демократического общества. Эти цели являются ключевыми во взрывоопасной политической ситуации и основой для более долговременного подхода.

Европейский союз подтверждает принцип, в соответствии с которым специальные политические миссии должны финансироваться главным образом из регулярного бюджета и что МГМПГ, с учетом своего элемента технического сотрудничества, не может ни в коем случае рассматриваться как прецедент. В этом контексте Европейский союз приветствует замечания, сделанные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, и в полной мере одобряет просьбу Пятого комитета к Генеральному секретарю сообщать Генеральной Ассамблее о дальнейших действиях в случае, если внебюджетные ресурсы для Миссии станут неэффективными. Европейский союз также призывает государства-члены, которые обещали внести добровольные взносы в МГМПГ, сделать это в скорейшее время и обеспечить использование их в духе нейтралитета и многостороннего подхода.

Сегодня Европейский союз является самым крупным донором в Гаити. Европейский союз поддерживает Гаити во всех крупных областях. Например, готовится крупный новый проект в области права. Европейский союз подтверждает свою готовность поддерживать избирательный процесс, что зависит от гарантий со стороны правительства Гаити соблюдать календарь,

установленный в ходе выборов. Мы по-прежнему привержены оказанию помощи во всех ключевых областях, с тем чтобы эта страна стала демократической, безопасной и мирной.

Г-жа Рамирес (Аргентина) (говорит по-испански): Проект резолюции, принятие которого мы поддерживаем, является заключительным этапом практически беспрецедентной инициативы в истории Организации Объединенных Наций. Создание Международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ) является одним из заключительных звеньев в процессе координации различных этапов урегулирования конфликта. За поддержанием мира, что было целью мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) и других предшествовавших ей миссий, последует этап, фокусом которого является консолидация мира, правительственных институтов и демократической системы. Все крупные органы, причастные к этому процессу, выполнили свои задачи в самом полном объеме.

Собственно говоря, когда Совет Безопасности принял резолюцию 1212 (1998), было положено начало процессу координации деятельности между главными органами Организации Объединенных Наций. На основе резолюции 1999/11 Экономического и Социального Совета "Группа друзей" Генерального секретаря по Гаити в консультации с Секретариатом и правительством Гаити подготовила находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, которым учреждается Международная гражданская миссия поддержки в Гаити (МГМПГ) и соавторами которого выступают члены группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

В результате этого процесса и совместной деятельности ГПМООНГ и Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) - миссий, на смену которым придет МГМПГ, - произойдет укрепление гаитянских институтов. В частности, гаитянская национальная полиция достигла определенного уровня профессионализма, и этот факт нашел отражение в докладе о положении в области демократии и прав человека в Гаити, документ А/54/625, в котором Генеральный секретарь в пункте 60 отмечает:

"Подотчетность стала чрезвычайно важным аспектом нового кодекса поведения сотрудников полиции".

Вместе с тем в этом же докладе отмечается, что этот институт все еще не достиг организационной зрелости и уверенности в своих силах. Поэтому, среди прочего, было бы целесообразно обеспечить дальнейшее присутствие Организации Объединенных Наций в Гаити. Этот факт получил признание президента Рене Превалья в его письме от 8 ноября 1999 года, в котором он обратился с просьбой о развертывании этой миссии, а также в докладе Генерального секретаря.

За время, прошедшее после начала развертывания миссии Организации Объединенных Наций в Гаити, Аргентина заявляет о своей приверженности делу поддержания демократических институтов в Гаити, предоставляя ресурсы и военный и полицейский персонал, и мы надеемся и далее поступать таким образом в контексте этой новой учреждаемой нами миссии. Тем временем эти усилия продолжают в рамках поддержки на цели специального полицейского подразделения МГМПГ, мандат которого был продлен по техническим соображениям до 15 марта 2000 года резолюцией 1277 (1999) Совета Безопасности.

Развертывание этой Миссии стало возможным в первую очередь благодаря ответственности, которую продемонстрировали в своей деятельности правительственные органы Гаити. Президент Рене Преваль заявил о своей способности избавиться от исторического наследия, которое досталось его стране.

Мы также выражаем признательность всем членам главных органов Организации Объединенных Наций, которые принимали участие в переходном процессе, ведущем к созданию МГМПГ. Мы также благодарны представителю Генерального секретаря г-ну Джулиану Харстому и приветствуем его преемника на этом посту г-на Альфреду Лопеша Кабрала и заверяем его в том, что при осуществлении своего мандата он может полностью рассчитывать на нашу поддержку.

Мы считаем, что особо следует отметить деятельность заместителя Постоянного представителя Канады г-на Мишеля Дюваля. Во время наиболее напряженного этапа он

последовательно содействовал цели создания этой новой миссии, благодаря которой будет обеспечено дальнейшее присутствие Организации Объединенных Наций в Гаити.

Г-н Дутрё (Франция) (говорит по-французски):
Моя делегация полностью присоединяется к заявлению, с которым выступила Финляндия от имени Европейского союза.

Являясь членом "Группы друзей" Генерального секретаря, мы лишь хотели бы отметить, что удовлетворены тем, что Генеральная Ассамблея будет принимать этот проект резолюции и учреждать Международную гражданскую миссию поддержки в Гаити (МГМПГ). Франция выражает особый оптимизм в связи с активным участием гаитянских руководящих органов в процессе подготовки и переговоров по этому проекту резолюции. Мы не сомневаемся в том, что эта приверженность, которую следует принять к сведению и поддержать, позволит добиться скорейшего прогресса в трех предложенных сферах сотрудничества: деятельность полиции, судебных органов и права человека. По нашему мнению, она также позволит упрочить демократию в Гаити.

С учетом своей прошлой практики Франция намерена продолжать поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в Гаити, в особенности деятельности нового представителя Генерального секретаря г-на Альфреду Лопеша Кабрала. Мы выражаем искреннюю надежду на то, что Организация Объединенных Наций приложит полностью скоординированные и комплексные усилия для поддержки процесса развития в Гаити. Эти усилия необходимо осуществлять при всестороннем сотрудничестве с национальным правительством и совместно с другими международными действующими лицами. Мы считаем, что представитель Генерального секретаря должен сыграть в этой связи ведущую роль.

Мы надеемся, что достижения МГМПГ будут отвечать поставленным перед нею целям, а также, что этой Миссии будут предоставлены все ресурсы, в которых она нуждается. Мы предпочли бы, чтобы Миссия полностью финансировалась из регулярного бюджета и тем самым не в такой степени зависела от доброй воли нескольких внешних партнеров. Вместе с тем мы приветствуем предложение Консультативного комитета по административным

и бюджетным вопросам и Пятого комитета, которое, хотелось бы надеяться, поможет свести к минимуму возможный риск неуспеха в этой области. Мы искренне надеемся на то, что все добровольные взносы будут выплачены при одновременном уважении независимости, нейтралитета и многостороннего характера МГМПГ.

Г-н Биверо (Венесуэла) (говорит по-испански):
Находящийся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи проект резолюции является как результатом завершения ряда мероприятий, в проведении которых в интересах поддержки Гаити принимала участие наша Организация, так и началом нового процесса. С учетом того, что мандаты Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) и Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) истекают, а развертывание Международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ) начнется после принятия этого проекта резолюции, Организация завершает этап поддержания мира и восстановления демократических свобод и приступает к процессу поддержки в целях укрепления гражданского мира, институтов, которые поощряют демократию и права человека, а также поддержки экономического развития.

Венесуэла приветствует этот переход и надеется, что цели и мандаты новой Миссии получат самую широкую поддержку международного сообщества. Особо следует отметить правительственные органы Гаити и гаитянское общество в целом. Как отмечает в своем письме президент Преваль, в конечном итоге именно им предстоит принимать международную помощь в качестве средства поддержки в момент, когда они пытаются решить проблемы, вызванные политическими событиями, которые, к счастью, они смогли преодолеть. Они также согласились продолжать усилия, с тем чтобы преодолеть негативные последствия этих событий в сферах, которые имеют крайне важное значение для стабильности развития страны.

Являясь участником "Группы друзей" Генерального секретаря по Гаити с самого начала этого процесса, Венесуэла с удовлетворением оказывает поддержку правительству и народу Гаити в их усилиях по полному восстановлению своих традиций. Проявляя братскую солидарность, мы призываем их проявить целеустремленность на этом

пути, который всегда является трудным и который ведет к полному и неизменному осуществлению демократических свобод, оживлению институтов и обеспечению всестороннего экономического и социального развития.

В своей деятельности МГМПГ предстоит уделить приоритетное внимание усилиям международного сообщества по достижению этих целей. В то же время в проекте резолюции предусматриваются механизмы для дальнейшего обеспечения последовательного характера этих усилий, в особенности помощи на цели развития. Это важная часть вклада, который вносит Экономический и Социальный Совет.

В этом контексте мы убеждены в том, что будут успешно задействованы элементы, которые имеют наибольшую важность для укрепления демократии - права человека, социальный мир и развитие.

Исходя из всех этих соображений, Венесуэла присоединяется к заявлению Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и считает, что этот проект резолюции по вопросу об учреждении МГМПГ заслуживает единогласного принятия Генеральной Ассамблеей.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.36, озаглавленному "Международная гражданская миссия поддержки в Гаити".

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять данный проект резолюции?

Проект резолюции A/54/L.36 принимается (резолюция 54/193).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 48 повестки дня.

Пункт 96 повестки дня

Вопрос о Восточном Тиморе (продолжение)

Доклад Генерального секретаря (A/54/654)

Проект резолюции (A/54/L.73)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/54/L.73 имеет представитель Индонезии.

Г-н Вибисоно (Индонезия) (говорит по-английски): Индонезия с чувством глубокого удовлетворения выступает вместе с делегацией Португалии соавтором проекта резолюции A/54/L.73 по пункту 96 повестки дня, озаглавленной "Вопрос о Восточном Тиморе". Мы глубоко тронуты неустанными усилиями, прилагаемыми всеми сторонами для достижения нашей общей цели. Несмотря на огромные препятствия и многочисленные трудности, мы проявили настойчивость в нашем стремлении добиться справедливого, всеобъемлющего и международно признанного решения вопроса о Восточном Тиморе под эгидой Генерального секретаря.

Благодаря этой непоколебимой приверженности и искренности удалось добиться согласия между Организацией Объединенных Наций, Индонезией и Португалией, что привело к подписанию 5 мая 1999 года Нью-Йоркского соглашения. Эффективное осуществление этого Соглашения позволило провести 30 августа 1999 года всенародный опрос в Восточном Тиморе, в котором приняло участие свыше 90 процентов населения на основе прямого демократического голосования под эгидой и наблюдением Организации Объединенных Наций.

Твердо придерживаясь своей позиции, правительство Индонезии взяло на себя ответственность и обязательство проследить за тем, чтобы принятое восточнотиморцами решение было выполнено и чтобы их отделение от Индонезии прошло организованным, мирным и достойным образом. В этой связи уместно отметить, что вооруженные силы Индонезии и полицейский персонал начали вывод своих сил из Восточного Тимора после учреждения Советом Безопасности Международных сил в Восточном Тиморе (МСВТ) и развертывания этих Сил 20 сентября 1999 года.

Впоследствии Народный консультативный конгресс Индонезии в соответствии со статьей 6 Соглашения по вопросу о Восточном Тиморе, достигнутого между Республикой Индонезией и Португальской Республикой, предпринял конституционный шаг и 20 октября 1999 года принял официальное решение 5/MPR/1999 относительно всенародного опроса в Восточном Тиморе. Этим конституционным актом Индонезия завершила выполнение своего торжественного обязательства перед Восточным Тимором, принятого 24 года назад. Сегодня Восточный Тимор под эгидой Организации Объединенных Наций приступил к процессу перехода, который должен в конечном итоге привести к независимости.

Поэтому своевременным и правильным шагом для Генеральной Ассамблеи станет завершение рассмотрения этого вопроса и включение в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии нового пункта, озаглавленного "Положение в Восточном Тиморе на этапе перехода к независимости". Это стало бы добрым началом для народа Восточного Тимора, поскольку для него начинается не только новая эпоха в его жизни, но и, как для всего остального человечества, - новое тысячелетие.

Принятие данного проекта резолюции открыло бы новую главу в жизни народа Восточного Тимора на этом важном переломном этапе, когда он приступает к государственному строительству. Поэтому мы рекомендуем Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/54/L.73 путем консенсуса особенно с учетом того факта, что данный проект резолюции был разработан в результате напряженных усилий, прилагаемых в ходе консультаций Индонезией и Португалией в тесном взаимодействии с Секретариатом.

В заключение я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность всем тем, кто напряженно трудился для того, чтобы решить вопрос о Восточном Тиморе. Мы благодарны Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани и двум предыдущим Генеральным секретарям за проведение трехстороннего диалога с Индонезией и Португалией. Особой благодарности заслуживает также Личный представитель Генерального секретаря по вопросу о Восточном Тиморе г-н Джамшид Маркер.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь слово имеет представитель Португалии, который также представит проект резолюции A/54/L.73.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): Представленный нашему вниманию проект резолюции по вопросу о Восточном Тиморе (A/54/L.73) имеет важное значение не только для Восточного Тимора, но и для Организации Объединенных Наций. Для Восточного Тимора он очень важен потому, что после 34 лет восточнотиморцы получили наконец возможность осуществить свою законное право на самоопределение и независимость, а для Организации Объединенных Наций - потому, что благодаря усилиям Генерального секретаря г-на Кофи Аннана и его представителей г-на Джамшида Маркера и г-на Яна Мартина было найдено справедливое, всеобъемлющее и международно признанное решение вопроса о Восточном Тиморе, достижение которого, как следует отметить, многие считали нереальным.

Индонезия и Португалия могут также выразить сегодня свое удовлетворение в связи с тем, что в ходе переговоров удалось подписать Соглашение от 5 мая и в процессе его осуществления дать возможность населению Восточного Тимора осуществить свое право на самоопределение. Несмотря на трудности, существовавшие в этом процессе, ключевое событие, которое следует отметить и приветствовать, заключается в том, что население Восточного Тимора на основе его массового участия во всенародном референдуме смогло свободно решить свою судьбу и начать строительство своей собственной страны, что позволит ей стать первым в новом тысячелетии новым членом нашей Организации.

Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции является результатом совместных усилий Индонезии и Португалии в тесном сотрудничестве с Секретариатом, как только что подчеркнул мой индонезийский коллега. Индонезия и Португалия являются его соавторами, и сегодня они вместе представляют его Генеральной Ассамблее. Этот проект резолюции открывает новый этап процесса в Восточном Тиморе, и наша Ассамблея будет нести особую ответственность за наблюдение за его осуществлением: это переход Территории к независимости. Мы призываем принять этот проект

резолюции консенсусом на этом пленарном заседании.

Перед Организацией Объединенных Наций - по линии ее Временной администрации - стоит сейчас огромная задача - привести Восточный Тимор к независимости. Успешное завершение этого процесса будет и впредь полностью зависеть от обязательств и приверженности всего международного сообщества. Стоящие впереди задачи значительны, но мы уверены в том, что Организация Объединенных Наций сможет успешно выполнить свой мандат в Восточном Тиморе. Поддержка международного сообщества в деле восстановления и обеспечения перехода Восточного Тимора к независимости будет иметь решающее значение. Мы должны создать условия для достижения успеха в Восточном Тиморе: успеха внутри страны - на основе создания демократических учреждений и установления верховенства закона, - когда все тиморцы без исключения смогут найти свое место и получать блага от устойчивого развития страны; а также успеха на международной арене, который приведет к полной региональной интеграции страны и установлению отношений тесного сотрудничества и дружбы с соседними странами.

Делегация Португалии хотела бы воздать должное всем тем, кто сделал возможным наступление этого дня, конечно же, в первую очередь самим жителям Восточного Тимора. Португалия выражает большую признательность Генеральному секретарю, его представителям и другим лицам, которые оказывали содействие и помощь развитию диалога между Португалией и Индонезией.

В заключение мы хотели бы выразить глубокую признательность сотрудникам Организации Объединенных Наций, которые в исключительно трудных условиях упорно трудились в целях выполнения мандата Организации Объединенных Наций, с тем чтобы над Восточным Тимором взошла заря нового дня.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего в прениях по этому вопросу.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.73.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции A/54/L.73 принимается (резолюция 54/194).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает завершить рассмотрение пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 162 повестки дня

Предоставление статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее Международному союзу охраны природы и природных ресурсов

Проект резолюции (A/54/L.7/Rev.2)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Эквадора, который представит проект резолюции A/54/L.7/Rev.2.

Г-н Алеман (Эквадор) (говорит по-испански): Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОППР) - одно из международных учреждений, созданное после второй мировой войны - если говорить точнее, в 1948 году, - был учрежден на конференции, созванной Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Правовые нормы, регулирующие деятельность этого учреждения, были со временем изменены и сейчас составляют вкуче международное соглашение, которое в соответствии с пунктом 1 (а) и статьей 2 Конвенции о праве договора соответствует определению договора.

МСОППР отличается от других учреждений, образований и организаций, поэтому является организацией *sui generis*, уникальной по своему составу. Однако ее 75 государств-членов из Африки, Латинской Америки, Северной Америки, Азии, Океании, Восточной и Западной Европы, которые также являются членами Организации Объединенных Наций, безусловно рассматривают Международный союз охраны природы и природных ресурсов как межправительственную организацию. Эти 75 членов несут главную ответственность за все решения, принимаемые этой организацией.

МСОППР может вносить позитивный вклад в работу Генеральной Ассамблеи посредством предоставления своими экспертами информации и конструктивных комментариев и благодаря своему ценному опыту в областях, представляющих особый интерес для нашей Организации: это мир, мировой порядок и справедливая и экологически устойчивая эксплуатация природных ресурсов. По линии своей Комиссии по экологическому праву МСОППР и его государства-члены смогли разработать кодекс поведения в отношении транснациональных парков и опубликовали по просьбе Генерального секретаря перечень Организации Объединенных Наций с указанием национальных парков и находящихся под защитой районов. Они также помогли создать парки для мира в спорных пограничных районах и управлять ими.

Что касается вопросов мирового порядка, то МСОППР внес важный вклад в подготовку части XII Конвенции по морскому праву. Однако если бы надо было выделить одно направление, которое заслуживает особого упоминания, то мы отметили бы первопроходческий вклад МСОППР в разработку концепции устойчивого развития и ее последующего применения в рамках осуществления соответствующих проектов и политики.

В настоящее время МСОППР работает в более чем 139 странах и имеет официальные соглашения о сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по охране окружающей среды, Программой развития Организации Объединенных Наций, Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, а также Всемирным банком.

На Всемирном конгрессе по охране природы, проходившем в Монреале в 1996 году, государства-члены МСОППР инструктировали свой Совет в вопросе рассмотрения направлений, в которых они могли бы сотрудничать в дальнейшем с Организацией Объединенных Наций. В апреле 1998 года Совет МСОППР решил предложить Генеральной Ассамблее предоставить ему статус наблюдателя. В октябре этого же года на пятьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела вопрос о включении в повестку дня дополнительного пункта о предоставлении статуса наблюдателя

МСОППР. Рассмотрение этого пункта было перенесено на пятьдесят четвертую сессию.

На нынешней сессии Генеральный комитет Ассамблеи включил этот пункт в ее повестку дня для его рассмотрения на пленарном заседании. 8 октября, за несколько минут до запланированного принятия проекта резолюции, Секретариат информировал меня о том, что некоторые члены Генеральной Ассамблеи хотели бы прокомментировать этот проект.

С тех пор и до конца прошлой недели его авторы вели продолжительный процесс переговоров, результатом которого стал ныне представленный нашему вниманию проект резолюции.

Честно говоря, я должен отметить, что достигнутое нами решение отнюдь не идеально. Тем не менее оно согласовано и наделит Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП) в системе Организации Объединенных Наций соответствующим статусом, поскольку эта организация, обретя статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, в мае 1999 года отказалась от своего статуса консультативного органа в составе Экономического и Социального Совета. Помимо того, им определяется процедура на будущее. Эта процедура предотвратит нескончаемые прения на пленарных заседаниях, что произошло в нынешнем году, и предоставит заинтересованным организациям и странам возможность иметь форум для представления своей аргументации в пользу тех или иных неправительственных организаций, желающих получить статус наблюдателей в Генеральной Ассамблее.

В заключение я хотел бы выразить глубочайшую признательность принимавшим участие в разработке резолюции государствам за их ценное сотрудничество, великодушные и понимание, что дало возможность найти решение этой проблемы. Я хотел бы также поблагодарить делегации и других стран, которые тем или иным образом содействовали представлению сегодня, наконец, от имени всех авторов - в число которых теперь входят еще Япония и Люксембург - проекта резолюции, содержащегося в документе A/54/L.7/Rev.2. Надеюсь, что этот проект будет одобрен консенсусом.

Г-жа Корпи (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по вопросу о статусе наблюдателя для Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП). К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также расположенная в Европейском экономическом пространстве страна - участница Европейской ассоциации свободной торговли Норвегия.

Европейский союз активно поддерживает работу МСОП, также известного как Всемирный союз охраны природы, который является одной из старейших в мире транснациональных организаций, занимающихся пропагандой сбалансированного использования и охраной природных ресурсов. Задачи и основные цели МСОП с пользой для дела поддерживают и дополняют работу, проделываемую под эгидой Организации Объединенных Наций по поощрению охраны целостности и разнообразия природы за счет сбалансированного и экологически рационального использования природных ресурсов.

Многогранная деятельность МСОП включает в себя принятие мер по спасению вымирающих видов, работа с общинами по достижению устойчивого развития, создание природных парков и других заповедников и оценка состояния экосистем. МСОП выполняет функции одного из основных технических советников в отношении Конвенции о международной торговле видами дикой флоры и фауны, находящимися под угрозой, и Конвенции о биологическом разнообразии. Он обладает значительным опытом и специальными знаниями для просветительской деятельности в области экологии. Приглашение МСОП для участия в работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя значительно облегчит сотрудничество Организации Объединенных Наций с МСОП в многочисленных областях, представляющих общий интерес, и будет существенно способствовать работе Организации. Европейский союз всецело поддерживает предлагаемый проект резолюции.

Европейский союз осознает юридические проблемы, связанные со своеобразной структурой МСОП, предусматриваемой его статутом. Хотя

Всемирный союз охраны природы и играет важную роль в деле охраны природы и природных ресурсов, имеющем отношение к работе Генеральной Ассамблеи - что необходимо признать, - заложенные в решении 49/426 критерии предоставления ему статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблеи остаются в силе.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.7/Rev.2.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить проект резолюции A/54/L.7/Rev.2?

Проект резолюции A/54/L.7/Rev.2 принимается (резолюция 54/195).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Слово имеет представитель Соединенных Штатов, пожелавший выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции. Позвольте мне напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-жа Берджерон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хотела бы воспользоваться случаем для того, чтобы вновь заявить о непоколебимой поддержке моей страной работы Международного союза охраны природы. Мы всецело поддерживаем предоставление ему статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее и убеждены, что Генеральная Ассамблея приняла сегодня правильное решение.

Я, тем не менее, допустила бы оплошность, если бы четко не высказала несогласие моей страны со способом представления содержащихся в этой резолюции процедурных поправок. Мы были бы готовы рассмотреть их в отдельном проекте резолюции, касающемся подразумеваемых под этими элементами вопросов существа. Именно наше несогласие с характером их включения стало причиной выхода нашей делегации из числа авторов этой резолюции.

В заключение я хотела бы поприветствовать МСОП в Генеральной Ассамблее. Мы с надеждой взираем на его участие в нашей работе в грядущие годы.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить по мотивам голосования.

На основании только что принятой резолюции сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Международного союза охраны природы и природных ресурсов.

Г-н Бхагват-Сингх (Международный союз охраны природы и природных ресурсов) (говорит по-английски): От имени Председателя Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) г-жи Иоланды Какабадзе, министра по делам окружающей среды Эквадора, и от имени Генерального директора МСОП г-жи Маритты Кох-Везер я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за только что принятую резолюцию относительно предоставления МСОП статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее.

Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП) признателен делегациям Доминиканской Республики и Эквадора за то, что год назад, когда отмечалась пятидесятая годовщина создания Международного союза охраны природы и природных ресурсов, они внесли предложение включить этот пункт в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Я также хочу выразить нашу искреннюю признательность государствам-членам, которые являются авторами этой резолюции, за их поддержку и доверие к деятельности МСОП.

Пятьдесят лет тому назад концепция устойчивого развития уже существовала, однако тогда она еще не нашла свое отражение в формировании политики международных организаций. Французская Республика и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, совместно с рядом других стран, государственных природоохранных ведомств, а также с научными и профессиональными ассоциациями экспертов, учредили организацию, которая в настоящее время официально называется

Международным союзом охраны природы и природных ресурсов в Фонтенбло. Семьдесят пять государств-членов МСОП создали обоснованную программу устойчивого развития.

Мы хотим сегодня выразить глубокую признательность многим официальным лицам и экспертам, активно участвующим в работе сессий генеральной ассамблеи Союза и Всемирных конгрессов охраны природы, а также Исполнительного совета МСОП, а также Швейцарской Конфедерации, являющейся одним из членов-основателей Союза, и на территории которой в настоящее время расположена штаб-квартира МСОП; а также комиссиям экспертов МСОП, нынешнему Генеральному директору и ее предшественникам. Благодаря их дальновидности и упорному труду МСОП с 1962 года является авторитетом в составлении для Генерального секретаря перечня охраняемых районов, оказании конвенциям консультативных услуг экспертов, а также услуг специалистов по вопросам устойчивого развития во всех регионах мира.

Программа МСОП "Заповедники для мира" помогает установлению дружеских отношений между государствами-соседями посредством совместной заботы о заповедниках, расположенных вдоль границ. В настоящее время в рамках этой программы насчитывается более 75 таких заповедников. Международный союз был инициатором концепции устойчивого развития в рамках всемирной стратегии охраны природы и природных ресурсов, созданной им в 1980 году.

Сегодня МСОП располагает 43 отделениями, находящимися во всех регионах мира. МСОП будет считать за честь предоставлять экспертный анализ и проводить исследования по вопросам, стоящим в повестке дня Генеральной Ассамблеи, и активно участвовать в работе Генеральной Ассамблеи в ее различных аспектах. Так, Союз недавно совместно с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций и Университетом Организации Объединенных Наций провели здесь, в Центральных учреждениях, семинар по международному праву в области окружающей среды.

МСОП считает, что ему оказана честь, и с признательностью принимает приглашение

участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 162 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.